

- » La troisième chambre siège le jeudi, à 14 h 30 m.
- » Les audiences de référés et celles auxquelles les règles de procédure en matière de référé sont applicables, sont tenues le mardi, à 9 heures.
- » Le bureau d'assistance judiciaire siège les 2e et 4e mardis du mois, à 9 heures. »

Art. 2. L'article 3 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

- « Art. 3. Les introductions se font devant la première chambre :
- » les 1er et 3e mardis du mois pour les matières prévues à l'article 578, 1°, 2°, 3° et 7° du Code judiciaire quand elles concernent des ouvriers;
- » le 2e mardi du mois pour les matières prévues à l'article 578, 1°, 2°, 3° et 7° du Code judiciaire quand elles concernent des employés;
- » le 4e mardi du mois pour les matières prévues aux articles 581, 582, 1° et 2°, et 583 du Code judiciaire quand il s'agit de l'application de sanctions administratives aux travailleurs indépendants;
- » les 1er, 2e et 3e mardis du mois pour les matières prévues à l'article 578, 4°, 5°, et 6°, les articles 579, 580, 582, 3° 4° et l'article 583 du Code judiciaire quand il s'agit de l'application de sanctions administratives aux employeurs;
- » les 1er, 2e, 3e ou 4e mardi du mois, en cas de renvoi après cassation d'après la nature du litige, selon la distinction faite dans cet article. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 30 octobre 1972.

Art. 4. Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre de l'Emploi et du Travail sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 septembre 1972.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

- » De derde kamer houdt zitting op donderdag, te 14 u. 30 m.
- » De zittingen in kort geding en dezo waarop de procedure-regelen in kort geding van toepassing zijn, worden gehouden op dinsdag, te 9 uur.
- » Het bureau voor rechtsbijstand houdt zitting de 2e en 4e dinsdag van de maand, om 9 uur. »

Art. 2. Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepalingen vervangen :

- « Art. 3. De inleidingen geschieden voor de eerste kamer :
- » de 1e en 3e dinsdag van de maand voor de zaken bepaald bij artikel 578, 1°, 2°, 3° en 7° van het Gerechtelijk Wetboek, wanneer zij arbeiders betreffen;
- » de 2e dinsdag van de maand voor de zaken bepaald bij artikel 578, 1°, 2°, 3° en 7° van het Gerechtelijk Wetboek, wanneer zij bedienden betreffen;
- » de 4e dinsdag van de maand voor de zaken bepaald bij artikel 581, 582, 1° en 2°, en 583 van het Gerechtelijk Wetboek, wanneer het de toepassing betreft van administratieve sancties op de zelfstandigen;
- » de 1e, 2e en 3e dinsdag van de maand voor de zaken bepaald bij artikel 578, 4°, 5°, en 6°, de artikelen 579, 580, 582, 3° 4°, en artikel 583 van het Gerechtelijk Wetboek, wanneer het de toepassing betreft van administratieve sancties op de werkgevers;
- » de 1e, 2e, 3e en 4e dinsdag van de maand, in geval van verwijzing na cassatie, naar gelang de aard van het geschil, volgens het in dat artikel gemaakt onderscheid. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 30 oktober 1972.

Art. 4. Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 september 1972.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

A. VRANCKX

Le Ministre de l'Emploi et du Travail, | De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

L. MAJOR

21 SEPTEMBRE 1972. — Arrêté royal abrogeant et remplaçant l'arrêté royal du 30 octobre 1970 fixant le règlement particulier du tribunal du travail de Louvain

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 81 à 83 du Code judiciaire; l'article 88 dudit Code tel qu'il a été modifié par l'article 9 de la loi du 15 juillet 1970 modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire ainsi que d'autres dispositions légales; les articles 89 à 97 du même Code;

Vu les avis du premier président de la cour du travail de Bruxelles, du premier président de la cour d'appel de Bruxelles et du procureur général à Bruxelles, du président du tribunal du travail de Louvain, de l'auditeur du travail à Louvain, du greffier en chef du tribunal du travail de Louvain et du bâtonnier de l'Ordre des avocats de Louvain;

Vu l'arrêté royal du 30 octobre 1970 fixant le règlement particulier du tribunal du travail de Louvain;

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

21 SEPTEMBER 1972. — Koninklijk besluit tot opheffing en vervanging van het koninklijk besluit van 30 oktober 1970 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de arbeidsrechtbank te Leuven

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 81 en 83 van het Gerechtelijk Wetboek; het artikel 88 van hetzelfde Wetboek zoals het gewijzigd is bij artikel 9 van de wet van 15 juli 1970 tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en van andere wetsbepalingen; de artikelen 89 tot 97 van hetzelfde Wetboek;

Gelet op de adviezen van de eerste voorzitter van het arbeidshof te Brussel, van de eerste voorzitter van het hof van beroep te Brussel en de procureur-generaal te Brussel, van de voorzitter van de arbeidsrechtbank te Leuven, van de arbeidsauditeur te Leuven, van de hoofdgriffier van de arbeidsrechtbank te Leuven en van de stafhouder van de Orde van advocaten te Leuven;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 oktober 1970 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de arbeidsrechtbank te Leuven;

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, inzonderheid op artikel 2, tweede lid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Le tribunal du travail se compose de trois chambres. La 1re chambre connaît des matières prévues aux articles 578, 579 et 582, 3° et 4° du Code judiciaire.

La 2e chambre connaît des matières prévues à l'article 580 du Code judiciaire. Elle connaît également des matières prévues à l'article 583 du même Code, en ce qui concerne l'application à l'employeur et/ou au travailleur des sanctions et des amendes administratives visées par la loi du 30 juin 1971.

La 3e chambre connaît des matières prévues aux articles 581, 582, 1° et 2° du Code judiciaire. Elle connaît également des matières prévues à l'article 583 du même Code, en ce qui concerne l'application aux indépendants des sanctions et amendes administratives visées par la loi du 30 juin 1971.

**Art. 2.** La 1re chambre A siège le mardi et la 1re chambre B le jeudi, à 9 heures.

La 2e chambre siège les lundi et mercredi à 9 heures.

La 3e chambre siège le vendredi à 9 heures.

Les audiences en référé et celles auxquelles les règles de procédure en matière de référé sont applicables sont tenues le mardi à 9 heures.

Le bureau d'assistance judiciaire siège le mardi à 10 heures.

Les comparutions en réconciliation ont lieu le mardi à 11 heures en ce qui concerne les litiges entre employeurs et ouvriers et le jeudi à 11 heures en ce qui concerne les litiges entre employeurs et employés.

**Art. 3.** Les introductions se font :

pour la 1re chambre,

— le mardi les contestations se rapportant aux matières visées à l'article 578 du Code judiciaire lorsque le travailleur est ouvrier et le jeudi lorsque le travailleur est employé;

— à toutes les audiences pour les contestations se rapportant aux matières visées aux articles 579 et 582, 3° et 4° du Code judiciaire;

pour la 2e chambre,

— le lundi pour les contestations se rapportant aux matières visées à l'article 580 du Code judiciaire;

— le mercredi pour les contestations se rapportant à l'application aux employeurs des sanctions administratives visées à l'article 583 du même Code et des amendes administratives fixées par la loi du 30 juin 1971;

pour la 3e chambre,

— le vendredi, sauf le deuxième vendredi du mois, pour les contestations se rapportant aux matières visées à l'article 581 du Code judiciaire et à l'application aux indépendants des sanctions administratives visées à l'article 583 du même Code et des amendes administratives fixées par la loi du 30 juin 1971;

— le deuxième vendredi du mois pour les contestations se rapportant aux matières visées à l'article 582, 1° et 2° du Code judiciaire.

**Art. 4.** Les chambres peuvent, selon les besoins du service, tenir des audiences extraordinaires dont elles fixent elles-mêmes les jours et heures, avec l'accord du président du tribunal.

**Art. 5.** Le président du tribunal peut aussi, lorsque les besoins du service l'exigent, et après avoir pris l'avis de l'auditeur du travail, décider de faire tenir, par une ou plusieurs chambres, des audiences supplémentaires dont il fixe les jours et les heures.

**Art. 6.** Le président, peut en outre, après avoir pris l'avis de l'auditeur du travail, modifier temporairement le nombre et les attributions des chambres. Dans ce cas, comme dans celui qui est prévu à l'article 5, son ordonnance est affichée au greffe et le premier président de la cour du travail en est immédiatement informé.

**Art. 7.** Le président du tribunal établit, après avoir pris l'avis de l'auditeur du travail, les jours et heures des audiences de vacations et désigne les magistrats qui doivent y siéger.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De arbeidsrechtbank bestaat uit drie kamers.

De 1e kamer neemt kennis van de zaken bepaald in de artikelen 578, 579 en 582, 3° en 4° van het Gerechtelijk Wetboek.

De 2e kamer neemt kennis van de zaken bepaald in artikel 580 van het Gerechtelijk Wetboek. Zij neemt eveneens kennis van de zaken bepaald in artikel 583 van het Gerechtelijk Wetboek, voor wat betreft de toepassing op werkgever en/of werknemer van de administratieve sancties en van de administratieve geldboeten bedoeld in de wet van 30 juni 1971.

De 3e kamer neemt kennis van de zaken bepaald in artikelen 581, 582, 1° en 2° van het Gerechtelijk Wetboek. Zij neemt eveneens kennis van de zaken bepaald in artikel 583 van hetzelfde Wetboek, voor wat betreft de toepassing op zelfstandigen van de administratieve sancties en van de administratieve geldboeten bedoeld in de wet van 30 juni 1971.

**Art. 2.** De 1e kamer A houdt zitting op dinsdag en de 1e kamer B op donderdag, om 9 uur.

De 2e kamer houdt zitting op maandag en woensdag om 9 uur.

De 3e kamer houdt zitting op vrijdag om 9 u.

De zitting in kortgeding en die waarop de procedureregelen inzake kort geding van toepassing zijn, worden gehouden op dinsdag om 9 uur.

Het bureau voor rechtsbijstand houdt zitting op dinsdag om 10 uur.

De verschijningen tot minnelijke schikking gebeuren op dinsdag om 11 uur voor wat betreft geschillen inzake werknemers-arbeiders en op donderdag, om 11 uur voor wat betreft geschillen inzake werknemers-bedienden.

**Art. 3.** De inleidingen geschieden :

voor de 1e kamer,

— op dinsdag voor de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 578 van het Gerechtelijk Wetboek wanneer de betrokken werknemer een arbeider is en op donderdag wanneer de betrokken werknemer een bediende is;

— op alle zittingen voor de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 579 en 582, 3° en 4° van het Gerechtelijk Wetboek;

voor de 2e kamer,

— op maandag voor de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 580 van het Gerechtelijk Wetboek;

— op woensdag voor de geschillen betreffende de toepassing op werkgevers van de administratieve sancties bedoeld in artikel 583 van hetzelfde Wetboek en van de administratieve geldboeten bepaald bij de wet van 30 juni 1971;

voor de 3e kamer,

— op vrijdag, met uitzondering van de tweede vrijdag der maand, voor de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 581 van hetzelfde Wetboek en betreffende de toepassing op zelfstandigen van de administratieve sancties bedoeld in artikel 583 van hetzelfde Wetboek en van de administratieve geldboeten bepaald bij de wet van 30 juni 1971;

— op de tweede vrijdag der maand voor de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 582, 1° en 2° van het Gerechtelijk Wetboek.

**Art. 4.** De kamers kunnen naar gelang van de behoeften van de dienst, buitengewone zittingen houden, waarvan zij zelf de dagen en de uren bepalen in overleg met de voorzitter van de rechtbank.

**Art. 5.** In het belang van de dienst kan de voorzitter van de rechtbank, na het advies van de arbeidsauditeur te hebben ingewonnen, beslissen dat één of meer kamers bijkomende zittingen houden op de dagen en de uren die hij vaststelt.

**Art. 6.** De voorzitter kan ook, na het advies van de arbeidsauditeur te hebben ingewonnen, voorlopig het aantal en de bevoegdheden van de kamers wijzigen. In dat geval, alsmede in het geval van artikel 5, wordt zijn beschikking ter griffie aangeplakt en onmiddellijk ter kennis gebracht van de eerste voorzitter van het arbeidshof.

**Art. 7.** De voorzitter van de rechtbank bepaalt, na het advies van de arbeidsauditeur te hebben ingewonnen de dagen en uren van de vakantiezittingen en wijst de magistraten aan die er zitting dienen te nemen.

Le président du tribunal peut, en tout temps, modifier ce tableau en raison des nécessités du service.

Art. 8. L'arrêté royal du 30 octobre 1970 fixant le règlement particulier du tribunal du travail de Louvain est abrogé.

Art. 9. Le présent arrêté entre en vigueur le 30 octobre 1972.

Art. 10. Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre de l'Emploi et du Travail sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 septembre 1972.

BAUDOUIN

Par le Roi :  
Le Ministre de la Justice,

A. VRANCKX

Le Ministre de l'Emploi et du Travail, | De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
L. MAJOR

De voorzitter van de rechtbank kan te allen tijde die lijst wijzigen met het oog op de behoeften van de dienst.

Art. 8. Het koninklijk besluit van 30 oktober 1970 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de arbeidsrechtbank te Leuven wordt opgeheven.

Art. 9. Dit besluit treedt in werking op 30 oktober 1972.

Art. 10. Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid zijn, ieder wat hem betreft, gelast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 september 1972.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Minister van Justitie,

21 SEPTEMBRE 1972. — Arrêté royal abrogeant et remplaçant l'arrêté royal du 30 octobre 1970 fixant le règlement particulier du tribunal du travail d'Arlon

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 81 à 83 du Code judiciaire; l'article 88 dudit Code modifié par l'article 9 de la loi du 15 juillet 1970 modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, ainsi que d'autres dispositions légales; les articles 89 à 97 du même Code;

Vu les avis du premier président de la cour du travail de Liège, du premier président de la cour d'appel de Liège et du procureur général à Liège, du président du tribunal du travail d'Arlon, de l'auditeur du travail d'Arlon, du greffier en chef du tribunal du travail d'Arlon et du bâtonnier de l'Ordre des avocats d'Arlon;

Vu l'arrêté royal du 30 octobre 1970 fixant le règlement particulier du tribunal du travail d'Arlon;

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le tribunal du travail d'Arlon se compose de cinq chambres :

la 1re chambre est la chambre d'introduction;

la 2e chambre connaît des matières prévues par le Code judiciaire aux articles 578 et 580 relatives aux ouvriers, et à l'article 579;

la 3e chambre connaît des matières prévues par le Code judiciaire aux articles 578 et 580 relatives aux employés, aux articles 579 et 582, 3° et 4°, et à l'article 583, lorsqu'il s'agit de l'application de sanctions administratives aux employeurs;

la 4e chambre connaît des matières prévues par le Code judiciaire à l'article 581, et à l'article 583 lorsqu'il s'agit de l'application de sanctions administratives aux travailleurs indépendants;

la 5e chambre connaît des matières prévues à l'article 582, 1° et 2° du Code judiciaire.

Art. 2. La 1re chambre siège le premier mercredi du mois, à 15 heures.

La 2e chambre siège les deuxième et quatrième mercredis du mois, à 15 heures.

21 SEPTEMBER 1972. — Koninklijk besluit tot opheffing en vervanging van het koninklijk besluit van 30 oktober 1970 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de arbeidsrechtbank te Aarlen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot,

Gelet op de artikelen 81 tot 83 van het Gerechtelijk Wetboek; het artikel 88 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 9 van de wet van 15 juli 1970 tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en van andere wetsbepalingen; de artikelen 89 tot 97 van hetzelfde Wetboek;

Gelet op de adviezen van de eerste voorzitter van het arbeidshof te Luik van de eerste voorzitter van het Hof van beroep te Luik en de procureur-generaal te Luik, van de voorzitter van de arbeidsrechtbank te Aarlen, van de hoofdgriffier van de Arbeidsrechtbank te Aarlen en van de stafhouder van de Orde van advocaten te Aarlen;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 oktober 1970 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de arbeidsrechtbank te Aarlen;

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, inzonderheid op artikel 2, tweede lid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De arbeidsrechtbank te Aarlen bestaat uit vijf kamers :

de 1e kamer is de kamer van inleiding;

de 2e kamer behandelt de zaken bepaald in het Gerechtelijk Wetboek bij de artikelen 578 en 580 in verband met de arbeiders en bij artikel 579;

de 3e kamer behandelt de zaken bepaald in het Gerechtelijk Wetboek bij de artikelen 578 en 580 in verband met de bedienden bij de artikelen 579 en 582, 3° en 4°, en bij artikel 583 wanneer het gaat om de toepassing van administratieve sancties op de werkgevers;

de 4e kamer behandelt de zaken bepaald in het Gerechtelijk Wetboek bij artikel 581, en bij artikel 583 wanneer het gaat om de toepassing van administratieve sancties op de zelfstandigen;

de 5e kamer behandelt de zaken bepaald bij artikel 582, 1° en 2° van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 2. De 1e kamer houdt zitting de eerste woensdag van de maand, om 15 uur.

De 2e kamer houdt zitting de tweede en vierde woensdag van de maand, om 15 uur.